

# consejo supremo electoral



## Boletín Informativo

Managua, Nicaragua, Noviembre de 1989

### Reglamento para tramitar las donaciones procedentes del exterior a partidos políticos, alianzas de partidos políticos o asociaciones de suscripción popular

#### EL CONSEJO SUPREMO ELECTORAL

Considerando:

I

Que la Ley Electoral vigente, en sus artículos 124, 125, 126, 127 y 128 permite a los partidos políticos, alianzas de partidos y asociaciones de suscripción popular, que inscriban candidatos, para participar en las elecciones recibir donaciones del exterior.

II

Que la Ley Electoral ha creado el Fondo para la Democracia, a fin de complementar los gastos que originan los procesos electorales el que será administrado por éste Consejo Supremo Electoral.

III

Que el Arto. 173 de la Constitución Política de Nicaragua y los Artos. 10 y 202 de la Ley Electoral permite, a éste Consejo dictar normas y resolver sobre lo no previsto, en uso de sus facultades.

Resuelve:

Emitir el siguiente **REGLAMENTO PARA TRAMITAR LAS DONACIONES PROCEDENTES DEL EXTERIOR A PARTIDOS POLÍTICOS, ALIANZAS DE PARTIDOS POLÍTICOS O ASOCIACIONES DE SUSCRIPCION POPULAR.**

### Rules for processing foreign donations to political parties, alliances of parties or petitioning associations

#### THE SUPREME ELECTORAL COUNCIL

WHEREAS:

I

The current Electoral Law, in its Articles 124, 125, 126, 127, and 128, permits political parties, alliances of parties and petitioning associations that register candidates to participate in the elections, to receive foreign donations.

II

The Electoral Law has created the Fund for Democracy to help defray the costs of the electoral process which will be administered by the Supreme Electoral Council.

III

Article 173 of the Constitution of Nicaragua and Articles 10 and 202 of the Electoral Law authorize this Council to dictate the norms and make resolutions concerning the above mentioned; the Supreme Electoral Council in exercise of its faculties

RESOLVES:

To issue the following **RULES FOR PROCESSING FOREIGN DONATIONS TO POLITICAL PARTIES, ALLIANCES OF PARTIES OR PETITIONING ASSOCIATIONS.**

**Art. 1.** El presente reglamento tiene por objeto establecer las normas para la tramitación y entrega de donaciones procedentes del exterior a partidos políticos, alianzas de partidos políticos o asociaciones de suscripción popular que inscriban candidatos para participar en las elecciones, para ello deberán presentar de previo su solicitud al Consejo Supremo Electoral con la documentación que soporte las mismas, de que habla el artículo 4.

**Art. 2.** Examinada la documentación por el Consejo Supremo Electoral, si la encontrare adecuada y, aceptable conforme las normas éticas de la campaña electoral, procederá a autorizar la donación de acuerdo a las normas aquí estipuladas.

**Art. 3.** Si se tratara de donación en dinero efectivo que llenare los requisitos del Arto. 2 de este Reglamento y los señalados por la Ley Electoral, el Consejo Supremo Electoral lo aprobará e instruirá al donatario para que el donante deposite los fondos en el Banco Central de Nicaragua, indicando el nombre, domicilio y demás características del donante. Con base en el Reglamento de Procedimientos para la Gestión y Ordenamiento de las Donaciones procedentes del exterior de fecha 26 de noviembre de 1986 y publicadas en La Gaceta No. 14 del 20 de enero de 1987, el Banco Central informará de lo anterior, dentro de tercero día de depositada la donación, al donatario, al Ministerio de Cooperación Externa, y al Consejo Supremo Electoral, reteniendo a favor del último el 50% correspondiente.

El donatario deberá cumplir en el Ministerio de Cooperación Externa con los requisitos establecidos en el Arto. 5 del Reglamento mencionado en el párrafo anterior, acompañando la autorización de la donación establecida en el Artículo 2 de este Reglamento. Una vez suministrada la información y documentación mencionadas al Ministerio de Cooperación Externa, de acuerdo con el citado Reglamento éste extenderá las constancias correspondientes a nombre del Consejo Supremo Electoral y del respectivo donatario, por los porcentajes legales del caso, sin las cuales no procederá su retiro del Banco Central de Nicaragua.

**Art. 4.** Cuando la donación fuere en bienes o en especie, el donatario deberá presentar la lista detallada de los bienes en que consiste la donación, número o cantidad de los mismos, su valor unitario y su valor C.I.F. y el uso para que se destinan, también se informará el nombre del donante, la procedencia de los bienes y si ellos se encuentran en el país o la fecha aproximada de su arribo.

El Consejo Supremo Electoral después de revisada la solicitud podrá requerir el examen previo de los bienes donados a la Dirección General de Aduanas,

**Art. 1.** The purpose of these Rules is to establish the norms for processing and releasing foreign donations to political parties, alliances of parties or petitioning associations that have registered candidates in the elections. To receive donations, these groups must present a request beforehand to the Supreme Electoral Council with the necessary documentation outlined in Article 4.

**Art. 2.** Once the documents have been examined by the Supreme Electoral Council and the donation has been found appropriate, and in conformity with the ethical norms of the electoral campaign, the Council will authorize the donation in accordance with the norms stipulated herein.

**Art. 3.** If a donation in foreign currency meets the requirements of Article 2 of these Rules and those indicated in the Electoral Law, the Supreme Electoral Council will approve the donation and inform the receiving party in order that the donor may deposit the funds in the Central Bank of Nicaragua, indicating the name, address and other pertinent information of the donor. In accordance with the Rules on Procedures for Management and Accounting of Foreign Donations of November 26, 1986 and published in La Gaceta No. 14 of January 20 of 1987, the Central Bank will inform, within three days of receiving the deposit, the recipient of the donation, the Ministry of Foreign Cooperation and the Supreme Electoral Council, retaining for this last entity 50% of the said donation allowed for by the law.

The recipient should comply with the established requirements of the Ministry of Foreign Cooperation contained in Article 5 of the Rules referred to in the paragraph above, accompanied by the authorization for the donation established in Article 2 of these Rules. Once the necessary information and documentation has been submitted to the Ministry of Foreign Cooperation, in conformity with the referred Rules, this Ministry will issue the corresponding certificate to the Supreme Electoral Council and the respective recipient, regarding the percentage allowed by law to each party in the given case. No funds may be withdrawn from the Central Bank of Nicaragua without the said certificate.

**Art. 4.** If the donation refers to a donation in goods, the donor must present a detailed list of the goods that comprise the donation, number or quantity, unit value and total value as well as the intended use of the items. It should also include the name of the donor, the origin of the goods and state if the goods are in the country or the approximate date of their arrival.

The Supreme Electoral Council, after reviewing the

en el caso de que no hubiere una descripción clara de los mismos o de su cantidad, o para poder determinar la naturaleza de ellos o su valor.

**Art. 5.** Los bienes donados consistentes en materiales de propaganda que no sean bienes de capital, estén específicamente identificados con el donatario y sean destinados para su distribución a la ciudadanía, no estarán sujetos a la obligación de que el 50% de su valor pase al fondo como del numeral 2 del Arto. 124 de la Ley Electoral.

**Art. 6.** En caso de que la donación consistiere en bienes de capital de duración indefinida, que constituya un patrimonio económico para el donatario, el Consejo Supremo Electoral se pronunciará sobre la aplicación del inciso 2, del Arto. 124 de la Ley Electoral, siempre que el valor C.I.F. de los mismos no fuere mayor de veinte mil dólares estadounidenses y se trate de la primera vez que el donatario recibe una donación del exterior conforme el presente Reglamento.

**Art. 7.** Llenada los requisitos señalados en los Artos. 2 y 4 de este Reglamento y los estipulados en la Ley Electoral, el Consejo Supremo Electoral, emitirá su autorización por medio de carta dirigida al Ministerio de Cooperación Externa, advirtiendo al donatario que deberá cumplir en éste con las normas del Reglamento de Procedimientos para la Gestión y Ordenamiento de las Donaciones, provenientes del exterior a que se refiere el Arto. 3 de este Reglamento.

**Art. 8.** A las donaciones de bienes o en especie se le aplicarán, según el caso, las siguientes normas:

- Para los que de acuerdo con este Reglamento no fuere aplicable la contribución del Fondo para la Democracia se dictará la Resolución respectiva.
- Las sujetas a la contribución del Fondo para la Democracia y que fueren divisibles y utilizables para el Fondo para la Democracia, el Consejo Supremo Electoral determinará las mitades correspondientes y emitirá la resolución del caso.
- Las que no sean divisibles o utilizables para el Fondo para la Democracia se valorarán por la Dirección General de Aduanas. Obtenido el valor C.I.F. de la donación, el Consejo Supremo Electoral lo pondrá en conocimiento del donatario para el pago del 50% correspondiente en moneda nacional, suma que no se considerará como parte de la donación, aunque fueren suministrada por el donante.
- La resolución del Consejo en los casos de los incisos a y b, contendrá la solicitud al Ministerio de Cooperación Externa para que ordene la retención y desaduanaje a favor del Fondo para la

request, may require that the donated goods be examined by the Central Customs Office in the case that there was not a clear description of the goods or their quantity, or to better determine the nature of the goods or their value.

**Art. 5.** Those donations of goods that consist of campaign materials that do not constitute capital goods, and specifically identify the receiving party and are intended for distribution among the population, will not be subject to the requirement that 50% of their value be assigned to the common fund identified in numeral 2 of Article 124 of the Electoral Law.

**Art. 6.** In cases where the donation consists of durable capital goods or assets that constitute part of the patrimony or the property of the receiving party, the Supreme Electoral Council will issue a resolution concerning the application of numeral 2, Article 124 of the Electoral Law, as long as the total value of the donation does not exceed 20 thousand US dollars and the donation represents the first foreign contribution received under the terms of these Rules.

**Art. 7.** After fulfilling the requirements established in Articles 2 and 4 of these Rules and those stipulated in the Electoral Law, the Supreme Electoral Council will issue authorization in writing to the Ministry of Foreign Cooperation, advising the recipient that it must comply with the norms contained in the Rules on Procedures for Management and Accounting of Foreign Donations referred to in Article 3 of this document.

**Art. 8.** The following norms will be applied to donations in material goods:

- For those donations, that in accordance with the specifications stipulated in these Rules, contributions to the Fund for Democracy are inapplicable, a corresponding resolution will be issued.
- Those material donations where contribution to the Fund for Democracy is applicable, and that can be divided in corresponding halves determined by the Supreme Electoral Council which will issue a resolution on the case.
- Those material donations that are not divisible or can not be utilized by the Fund for Democracy will be assinged monetary value by the Central Customs Office. Once the total value of the donation has been established, the Supreme Electoral Council will inform the recipient in order that payment be made on fifty percent of the equivalent value in cordobas to the Fund for Democracy. Payment on this amount will not be considered part of the donation, even though it may be provided by the donor.
- The resolution of the Council in the cases referred to in items a and b, will contain a request to the

Democracia. En el caso del inciso c, el Consejo Supremo Electoral entregará al interesado, previo pago del 50%, certificación de la resolución correspondiente.

- e) Con la certificación de la resolución del Consejo el interesado se presentará al Ministerio de Cooperación Externa para obtener de éste el desduanaje.

**Art. 9.** El presente Reglamento entrará en vigencia a partir de esta fecha. Para las elecciones del 25 de febrero de 1990 las solicitudes de que habla este Reglamento deberán ser presentadas con anterioridad al 31 de enero de 1990.

**Art. 10.** Los bienes o materiales de propaganda electoral exclusivamente consignados a los partidos políticos legalmente autorizados con anterioridad a la fecha de este Reglamento podrán introducirse al país de acuerdo con las normas en él establecidas.

---

Dado en la ciudad de Managua a los catorce días del mes de agosto de mil novecientos ochenta y nueve.

Mariano Fiallos Oyanguren, Presidente, Rodolfo Sandino Argüello, Vicepresidente, Guillermo Selva Argüello, Aman Sandino Muñoz, Leonel Argüello Ramírez, Magistrados, Rosa Marina Zelaya Velásquez, Secretaria.

# consejo supremo electoral

Ministry of Foreign Cooperation to order the retention and subsequent release from Customs to the Fund for Democracy of that part of the donation destined to the Fund. In the case of item c, the Supreme Electoral Council will issue a certification to the interested party after receipt of payment of 50 percent of its value.

- e) With the certification of the resolution of the Council, the interested party will present the documents to the Ministry of Foreign Cooperation to obtain the release of the goods from Customs.

**Art. 9.** These Rules will enter into effect on the date of issue. Applications regarding donations referred to in these Rules for the elections of February 1990 must be presented before January 31, 1990.

**Art. 10.** Goods or campaign materials, exclusively related to electoral campaigning, consigned to legally registered political parties before the date of issue of these Rules shall be introduced into the country under the provisions established in this document.

---

Given in the city of Managua on the fourteenth day of August nineteen hundred and eighty-nine.

Mariano Fiallos Oyanguren, President, Rodolfo Sandino Argüello, Vice President, Guillermo Selva Argüello, Aman Sandino Muñoz, Leonel Argüello Ramírez, Magistrates, Rosa Marina Zelaya Velásquez, Secretary.

# supreme electoral council